

# PRINCES ET PRINCESSES DE MONACO

UNE DYNASTIE EUROPÉENNE  
(XIII<sup>e</sup> - XXI<sup>e</sup> SIÈCLE)

7 SEPTEMBRE  
11 NOVEMBRE 2018  
CITÉ INTERDITE  
PÉKIN



www.citeinterdite.com

GRIMALDIFORUM



龍河娛樂集團  
Lohey Entertainment Group



**La Cité interdite accueillera cette nouvelle création du Grimaldi Forum, du 7 septembre au 11 novembre 2018**

故宫博物院将于 2018 年 9 月 7 日至 11 月 11 日

隆重展出摩纳哥格里马尔迪会议中心的全新创作

## **Exposition «Princes et Princesses de Monaco»...à Pékin**

# 贵胄绵绵：摩纳哥格里马尔迪王朝展 (十三世纪 - 二十一世纪)

Après avoir dévoilé les fastes de la Cité interdite l'été dernier à Monaco, le Grimaldi Forum s'apprête cette fois à exporter en Chine les «Princes et Princesses de Monaco, une dynastie européenne (XIII<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle)».

继去年夏季故宫博物院精美文物在摩纳哥展出后，格里马尔迪会议中心准备将《摩纳哥的亲王与王妃，一个欧洲王朝（十三世纪至二十一世纪）》展览带到中国。

Cette exposition inédite se déroulera dans une double espace de 1400 m<sup>2</sup>, le prestigieux Meridian Hall et son hall attenant, le tout au cœur de la Cité Interdite, du 7 septembre au 11 novembre 2018. Elle proposera de retracer plus de 700 ans d'histoire de la plus ancienne des dynasties européennes, les Grimaldi, implantée en 1297 sur un Rocher dont la renommée a depuis franchi toutes les frontières. Conçue en collaboration avec le Palais princier et avec la participation de nombreuses institutions monégasques, cette exposition se déclinera en un parcours résolument chronologique qui, comme l'a imaginé son commissaire scientifique, Thomas Fouilleron, docteur en histoire et directeur des Archives et de la Bibliothèque du Palais princier, brossera, autour de grands thèmes, l'histoire de la petite principauté. Cette exposition bénéficie également du conseil artistique de Stéphane Bern, homme de télévision et de radio, journaliste et écrivain, dont la passion pour l'Histoire aux travers des grandes monarchies l'a conduit à bien connaître la Famille Princièrè.

此次的全新展览将于 2018 年 9 月 7 日至 11 月 11 日在久负盛名的故宫博物院中心的午门展厅及其相连展厅举办，总展览面积达 1400 平米。此次展览将带参观者一览欧洲最古老的王朝格里马尔迪家族 700 多年的历史，这个王朝自 1297 年建于礁石上，它的盛名早已跨越了国界。此次展览与亲王宫合作设计，并有众多摩纳哥机构参与，正如总策展人、摩纳哥亲王宫图书馆和档案馆馆长、历史学博士托马斯·福龙先生所设想，展览将完全按照编年体，围绕几大主题娓娓讲述这个小公国的历史。此次展览还受益于电视广播媒体人、记者和作家斯特凡·伯尔尼先生的艺术指导，斯特凡·伯尔尼先生热衷于欧洲各大王室的历史，谙熟摩纳哥亲王家族。

Le hall principal mettra en lumière l'avènement de la dynastie des Grimaldi, jusqu'à son affirmation comme monarchie souveraine, qui a émergé, par un jeu subtil d'alliances, au milieu des aléas de

l'histoire européenne entre le XIII<sup>e</sup> et le XVII<sup>e</sup> siècle. Le rayonnement des princes de Monaco aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles sera visible au travers de la reconstitution de ses pratiques de cour et de ses collections d'art. Un dais de procession de velours à la broderie armoriée, entièrement restauré, qui a vu tant de monarques monégasques au moment de leur intronisation et de leur mariage entre le XVIII<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècle, est une des pièces emblématiques de cette époque. Les espaces reconstitués du Palais, notamment la Salle du Trône – pour la première fois, le symbolique attribut princier sortira de la Principauté ! – permettront aux visiteurs de faire mieux connaissance avec les princes qui ont fait entrer Monaco dans l'époque contemporaine: en particulier Charles III, le créateur de la ville nouvelle de Monte-Carlo, associé à l'essor des jeux et du tourisme ; ou Albert I<sup>er</sup>, dont la passion pour les mers et les sciences est perpétuée aujourd'hui encore par le Prince Albert II.

主展厅将展示格里马尔迪王朝的初创直至其君主制的确立，格里马尔迪王朝通过微妙的联盟，在十三世纪至十七世纪欧洲历史的风云变幻中脱颖而出。展览还将通过重现摩纳哥的宫廷礼仪及其艺术品收藏，展示十七世纪至十八世纪摩纳哥王朝的辉煌时刻。展品中的丝绒仪仗华盖，绣有家族徽章，被修复完好，它见证了十八世纪至十九世纪众多摩纳哥君王的登基和婚礼，是这段历史时期的标志物之一。按照王宫原样布置的展览空间，特别是作为摩纳哥亲王象征标志的御座厅，首次在国外展示！一使参观者可以更好地了解带领摩纳哥进入美好时代的亲王们，特别是查理三世亲王，他创建了蒙特卡洛这座崭新的城市，使博彩业和旅游业飞速发展；还有阿尔贝一世亲王，他对海洋和科学的热爱一直被阿尔贝二世亲王延续至今。

Le second hall a été imaginé comme une prestigieuse salle des mariages, ceux qui ont fait basculé la Principauté dans le mythe, alliant glamour et traditions, de la Princesse Grace à la Princesse Charlène. Le couple iconique qu'a formé le Prince Rainier III avec Grace Kelly ouvrira cette section avec des témoignages de leur vie en Principauté et des objets personnels de l'actrice hollywoodienne devenue princesse de Monaco: des robes et tenues griffées Christian Dior, Chanel, Yves Saint-Laurent qui ont contribué au style Grace Kelly, ainsi qu'un cabinet de haute joaillerie, paré d'une quarantaine de bijoux précieux (diadèmes, broches, tours du cou, bracelets, tiaras) signés des Maisons Van Cleef & Arpels et Cartier. L'exposition s'achèvera par la découverte, là encore inédite, de la collection privée des tableaux de S.A.S. le Prince Albert II, qui atteste de l'intérêt continu des Grimaldi pour les beaux-arts, et la peinture en particulier, depuis le XVII<sup>e</sup> siècle. On y découvrira ainsi des œuvres de Monet, Renoir, Cézanne, Dufy, Bellotto, Poussin, pour la première fois exposées dans cet ensemble hors du Palais.

第二展厅被布置成为华丽的婚礼大厅，从格蕾丝王妃到夏琳王妃，魅力与传统相结合，这些婚礼使摩纳哥公国成为神话。兰尼埃三世亲王和格蕾丝凯利这对世人皆知的佳偶将为参观者开启这一部分的展览，展览内容从他们在摩纳哥公国的生活见证到成为摩纳哥王妃的好莱坞女演员的个人物品：克里斯汀·迪奥、香奈儿、伊夫·圣罗兰品牌的裙装和套装，成就了格蕾丝凯利的风格；还有一个高档珠宝陈列室，展出由梵克雅宝和卡地亚出品的四十余件贵重珠宝（环形王冠、胸针、项链、手镯、半圆形王冠）。展览的最后一个部分是阿尔贝二世亲王殿下私人藏画，见证了格里马尔迪家族自十七世纪以来对艺术，特别是绘画一如既往的推崇，在这部分展览中我们将有幸看到莫奈、雷诺阿、塞尚、杜飞、贝洛托、普桑等大家的作品，这些作为也是首次在王宫外展出。

Le goût du public chinois pour les racines de la culture et la tradition, au travers d'un parcours historique millénaire, devrait, de ce fait, être comblé...

对文化根源和传统具有浓厚兴趣的中国公众将会通过摩纳哥千年历史的回顾得到满足……

## **Les Grimaldi, une dynastie européenne (XIII<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle)**

### **格里马尔迪家族，一个欧洲王朝（十三世纪至二十一世纪）**

#### **Construction du territoire et affirmation monarchique (XIII<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècle)**

##### **领地建设及君主制确立（十三世纪至十七世纪）**

Ayant pris possession une première fois de la forteresse de Monaco à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, les Grimaldi construisent un territoire viable au milieu du XIV<sup>e</sup> siècle en faisant l'acquisition de Menton et de Roquebrune. Le contexte des guerres d'Italie sert leur stratégie de reconnaissance: tour à tour, le roi de France (en 1512) l'empereur germanique et le pape (en 1524) admettent la souveraineté du Rocher. Le titre monarchique est adopté en 1612.

继十三世纪末首次夺取摩纳哥要塞之后，格里马尔迪家族在十四世纪中期又获得芒通和罗克布伦两地，并建成了其生存领地。在意大利连连战事的背景下，格里马尔迪家族的统治得到了认可：法国国王（于 1512 年）、日耳曼国王及教皇（于 1524 年）先后承认了这个礁石公国。1612 年摩纳哥正式采用君主制。

#### **Une petite souveraineté en périphérie française (XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle)**

##### **位于法国边缘的小公国（十七世纪至十八世纪）**

En 1641, le prince Honoré II choisit la protection de la France, alors puissance dominante en Europe. Un cérémonial et des pratiques de souveraineté se mettent en place dans la petite cour monégasque. Les Grimaldi se francisent. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, ce sont des princes éclairés, acquis aux idées et aux arts de leur temps.

1641 年，奥诺雷二世亲王选择接受法国的保护，法国是当时的欧洲强国。摩纳哥的小宫廷内实行君主制的仪式和礼节。格里马尔迪家族完全法国化。十八世纪的摩纳哥亲王们学识渊博，对当时的思想和艺术倍加推崇。

#### **L'invention de Monte-Carlo : une ville nouvelle (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle)**

##### **蒙特卡洛的创建：一座崭新的城市（十九世纪至二十世纪）**

La Révolution française entraîne la fin de la souveraineté de 1793 à 1814 ; le «printemps des peuples» européen de 1848 amène, avec la sécession de Menton et de Roquebrune, la perte de 90 % du territoire et une radicale reconversion économique. La création du quartier de Monte-Carlo, en 1866, symbolise ce renouveau, fondé sur le tourisme aristocratique et balnéaire, autour du jeu de hasard. C'est la Belle Époque: Monte-Carlo rayonne par ses créations culturelles.

1793 年至 1814 年法国大革命导致摩纳哥君主国解体；1848 年欧洲爆发“人民之春”，芒通和罗克布伦两地从君主国分离出去，摩纳哥丧失了 90% 的领土，经济也彻底转型。1866 年蒙特卡洛区域的创建象征着摩纳哥的复苏，这应当归功于以博彩为主的贵族式滨海旅游业。摩纳哥迎来了它的黄金年代：蒙特卡洛因其文化创新而引人注目。

## **Un rayonnement à l'échelle du monde (XX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle)**

### **国际声望（二十世纪至二十一世纪）**

Les conséquences de la Première Guerre mondiale amènent une nouvelle reconversion, vers les activités financières notamment. Après la Seconde Guerre mondiale, le contexte économique général, le dynamisme du jeune prince Rainier III et le rayonnement de son épouse Grace Kelly donnent à la Principauté une attractivité planétaire. Malgré son exigüité, la Principauté est pleinement reconnue par les organisations internationales. Souverain de tradition ouvert sur l'avenir, collectionneur d'art et environnementaliste, le Prince Albert II fait notamment entendre la voix de la Principauté dans le domaine du développement durable.

受第一次世界大战的影响，摩纳哥的经济再次转型，开始从事金融活动。第二次世界大战后，在整个经济环境背景下，年轻充满活力的兰尼埃三世亲王和富有个人魅力的格蕾丝·凯利王妃，为摩纳哥吸引了全世界的目光。摩纳哥公国虽然面积狭小，却得到了国际组织的完全承认。现任亲王阿尔贝二世是一位面向未来的传统君主，也是一位艺术品收藏家和环保人士，在阿尔贝亲王的支持下，摩纳哥公国成为可持续发展领域的主流。

## Chronologie express

### 简要历史年表

1297

François Grimaldi s'empare de Monaco, forteresse frontière occidentale de la République de Gênes. Déguisé en moine selon le récit d'un chroniqueur médiéval, il sera surnommé *Malizia* en raison de sa ruse. Sur les armoiries princières, les moines qui servent de tenants à l'écu rappellent toujours ce mythe fondateur.

1297 年，弗朗索·瓦格里马尔迪夺取了原是意大利热那亚共和国西侧边境要塞的摩纳哥。据一位中世纪编年史家叙述，弗朗索·瓦格里马尔迪乔装成僧侣，因为善用计谋，他后来被称为“狡猾的人”。亲王徽章上持盾的两个僧侣就是为了永久纪念这段建国的传说。

1512

Le royaume de France reconnaît officiellement la souveraineté du seigneur de Monaco.

1512 年，法兰西王国正式承认摩纳哥领主的统治权。

1612

Le seigneur de Monaco, Honoré II, prend le titre de prince. Mise en place d'une monarchie absolue de droit divin.

1612 年，摩纳哥领主奥诺雷二世采用亲王的称谓。实行君权神授的君主专制制度。

1866

Le Prince Charles III crée le quartier de Monte-Carlo (Mont Charles en italien). Il parachève ainsi la reconversion de Monaco en un lieu de villégiature balnéaire et de loisirs après l'ouverture en 1858 d'un premier établissement de bains de mer et surtout d'un Casino en 1863. L'arrivée du chemin de fer en 1868 va accélérer l'acheminement des touristes.

1866 年，夏尔三世亲王创建蒙特卡洛区域（意大利语意为夏尔山）。随着 1858 年第一家海滨浴场的开设，特别是 1863 年第一家赌场的开业，夏尔三世亲王将摩纳哥成功转型为一个滨海度假休闲胜地。1868 年铁路的开通大大增加了游客的流量。

1910

Albert I<sup>er</sup>, surnommé le «Prince Savant» après ses 28 campagnes scientifiques sur les océans, inaugure le Musée océanographique de Monaco. Ce Temple de la mer symbolise sa volonté de divulguer le savoir de la recherche scientifique au plus grand nombre.

1910 年，被称为《学者亲王》的阿尔贝一世亲王，在进行了 28 次远洋科学考察之后，建成了摩纳哥海洋博物馆。这座海洋圣殿实现了阿尔贝一世亲王向普罗大众传播科学研究知识的心愿。

1956

Le Prince Rainier III épouse l'actrice hollywoodienne Grace Kelly. De cette union, naîtront trois enfants: Caroline, Albert et Stéphanie.

1956 年，兰尼埃三世亲王迎娶好莱坞女演员格蕾丝凯利。婚后他们生了三个孩子：卡洛琳、阿尔贝和斯蒂芬妮。

1993

Monaco devient officiellement le 183<sup>e</sup> État membre de l'Organisation des Nations-Unies, aboutissement d'une politique de reconnaissance voulue par le Prince Rainier III tout au long de son règne.

1993 年，摩纳哥正式成为联合国第 183 个成员国，兰尼埃三世亲王在位期间一直积极开展外交，推动摩纳哥获得国际社会的认可。

2005

Accession au trône de S.A.S. le Prince Albert II, qui crée, l'année suivante, sa fondation pour soutenir des projets dans le domaine de la protection de l'environnement et du développement durable.

2005 年，阿尔贝二世亲王殿下即位。次年，他成立了摩纳哥阿尔贝二世亲王基金会，支持环境保护和可持续发展领域的项目。



## **Bienvenue en Principauté de Monaco!**

### **欢迎来到摩纳哥公国！**

L'histoire de Monaco, liée depuis plus de 700 ans à la Famille Grimaldi, a peu à peu placé la Principauté au cœur du monde, notamment depuis le règne du Prince Rainier III et celui de son fils SAS le Prince Albert II.

摩纳哥的历史 700 多年来一直与格里马尔迪家族紧密相连，特别是在兰尼埃三世亲王和他的儿子阿尔贝二世亲王殿下在位期间，公国逐渐成为世界的中心。

Membre de l'Organisation des Nations Unies et du Conseil de l'Europe, Monaco est facilement accessible depuis le monde entier. Situé sur les bords de la Méditerranée, ce micro-état souverain de 2Km<sup>2</sup> enclavé dans le territoire français et tout proche de l'Italie, est un pays prospère à l'économie florissante et au rayonnement international incontestable.

摩纳哥是联合国及欧洲委员会成员国，从世界各地前往都很便利。摩纳哥濒临地中海，被法国围绕，毗邻意大利。这个 2 平方公里的微型主权国家是一个高度发达国家，经济繁荣，在国际上也具有不容置疑的作用。

#### Une population cosmopolite

一个人口聚集的大都会

La population monégasque s'élève à 37 550 résidents dont plus de 8 300 Monégasques. Des quelques 125 nationalités différentes vivant à Monaco, moins de 25% sont Français.

摩纳哥的人口总数为 37 550 人，其中本国人口为 8300 余人。其他人口来自 125 个不同国家，其中法国人约占 25%。

La langue officielle est le français mais destination internationale oblige, l'italien et l'anglais sont généralement compris et parlés.

官方语言为法语，但是作为国际旅游胜地，意大利语和英语的使用也非常广泛。

L'unité monétaire est l'euro. La religion catholique est religion d'Etat mais la liberté de culte est garantie par la Constitution.

摩纳哥的合法货币为欧元。天主教为摩纳哥的国教，但是宪法保证信仰自由。

#### Les institutions

国家机构

La Constitution du 17 décembre 1962 est la loi fondamentale de l'Etat monégasque dont l'indépendance et la souveraineté sont reconnues par toutes les instances internationales.

1962 年 12 月 17 日颁布的宪法是摩纳哥的基本法，摩纳哥公国的独立地位和主权得到了国际社会的一致承认。

Le chef de cet Etat défini comme monarchie héréditaire constitutionnelle depuis 1962 est le Prince Souverain dont la succession s'opère dans la descendance directe et légitime par ordre d'âge, avec priorité des descendants mâles au même degré de parenté.

自 1962 年起，宪法规定由世袭立宪君主作为国家元首，摩纳哥亲王即国家元首，王位由其合法的直系子嗣继承，按照年龄顺序排列，同一亲等内男性优先。

Assemblées élues par les Monégasques, le Conseil National votent les lois et le budget et le Conseil Communal organisé autour du Maire et de ses adjoints délibère sur les affaires de la Commune

议会由摩纳哥公民选举产生，国民议会对法律和预算进行投票，市镇议会由市长及其助手组成，负责市镇各项事务。

Le pouvoir exécutif est exécuté sous la haute autorité du Prince par un Ministre d'Etat assisté d'un Conseil de Gouvernement.

行政权在亲王主持下，由国务大臣在国务委员会的协助下行使。

L'organisation législative est exercée conjointement par le Prince et le Conseil National mais c'est au Souverain que revient le droit d'initiative, de sanction et de promulgation des lois. Les projets de lois sont préparés, au nom du Prince, par le Gouvernement avant d'être votés par le Conseil National. Ce-dernier a également le droit d'initiative législative.

摩纳哥亲王与国民议会共同行使立法组织权，但法律提案、批准和颁布权力归属于亲王。内阁以亲王的名义起草各项法案，提交国民议会表决。国民议会也拥有一定的法律提案权。

Enfin, le pouvoir judiciaire appartient au Prince mais il en délègue le plein exercice aux cours et tribunaux qui rendent la justice en son nom mais en toute indépendance.

最后，摩纳哥亲王拥有最高司法权，法院和法庭全权以其名义执法，独立审理案件。

Un rôle à part dans le monde

在国际社会的独特作用

Avec ses ambassades et consulats à l'étranger, ainsi que ses adhésions à de nombreuses organisations et institutions internationales et intergouvernementales, Monaco bénéficie d'un rayonnement mondial de premier ordre.

摩纳哥公国在其他国家设立大使馆和领事馆，并且参加众多的国际及政府间组织和机构，享有高度的国际声望。

Dynamisme et innovation de l'économie

充满活力和创新的经济

Commerce, services, tourisme, bâtiment et industrie sont les principaux domaines d'activités économiques de la Principauté.

摩纳哥公国的主要经济领域包括商业、服务业、旅游业、房地产业以及工业。

Le chiffre d'affaires généré par les quelques 745 commerces de détail et 400 commerces de gros représente près de 48% du chiffres d'affaires de la Principauté.

745 家零售企业和 400 家批发企业的营业额占到摩纳哥营业额的近 48%。

Information, télécoms, transport, activités maritimes, banque, assurance, santé... Le secteur des services est extrêmement varié et en constante progression à l'instar du domaine de la santé qui emploie près de 3 880 personnes.

摩纳哥的服务行业非常多样化，包括信息、电信、运输、海事活动、银行、保险、医疗等，而且保持持续增长的势头，以医疗领域为例，从业人员近 3880 人。

Non polluante, l'industrie à Monaco développe des activités très diverses: chimie, cosmétologie, transformation plastique, cartonnage... Regroupées dans la zone de Fontvieille, plus d'une centaine d'entreprises emploient près de 2 900 personnes.

摩纳哥开发多种无污染的工业活动：化工、美容、塑料加工、纸板包装……一百多家企业集中在芳特维耶工业区，雇佣近 2900 人。

Fer de lance de l'économie monégasque depuis la création de Monte-Carlo en 1866, l'activité touristique prend trois formes différentes : le tourisme de loisirs, le tourisme d'affaires et le tourisme de croisière et de plaisance de luxe en forte progression.

自 1866 年蒙特卡洛创建以来，旅游业一直是摩纳哥经济的支柱产业，分为三种不同类别：休闲旅游、公务旅游以及快速发展的豪华邮轮和游艇旅游。

## LE GRIMALDI FORUM

### 摩纳哥格里马尔迪会议中心

Le lieu de toutes les cultures

文化荟萃的场所



### Un lieu, des expositions

#### 一个展览的会所

Entre ciel et mer, le Grimaldi Forum Monaco est le théâtre d'exception d'une programmation culturelle, articulée autour de trois axes forts : expositions, musique et danse.

坐落于蓝天碧海之间，摩纳哥格里马尔迪会议中心是一个以展览、音乐和舞蹈作为三大轴心的高品位文化艺术场所。

Chaque été, le Grimaldi Forum Monaco produit une grande exposition thématique, consacrée à un mouvement artistique majeur, à un sujet de patrimoine ou de civilisation, à tout sujet où s'exprime le renouvellement de la création. Une occasion de mettre en valeur ses atouts et ses spécificités : offrir un espace de 4000 m<sup>2</sup> pour créer en toute liberté, mettre au service de la scénographie les outils technologiques les plus performants, s'appuyer sur les meilleurs spécialistes dans chaque domaine afin d'assurer la qualité scientifique de ses expositions.

每年夏季，摩纳哥格里马尔迪会议中心都会为一个重要的艺术流派、或以一个文化遗产或文明为主题、或围绕表达作品创新的议题，专门举办一项大型主题展览，这也为格里马尔迪会议中心提供了一个展示其价值和特色的机会。摩纳哥格里马尔迪会议中心不仅可提供一个面积达 4000 平方米的自由创作空间，同时还可为展览布景配置最先进的技术工具，聘用相关领域内最出色的专家以确保展览的科技质量。

Cette alchimie a déjà fait ses preuves au travers des grands succès rencontrés dans la presse et auprès du grand public :

摩纳哥格里马尔迪会议中心已成功举办了以下展览，得到了媒体和广大观众的一致好评：

«AIR-AIR» en 2000,

2000年《空气-空气》展，

«Chine, le siècle du 1er Empereur» en 2001,

2001年《中国首位皇帝》展，

«Jours de Cirque» en 2002,

2002年《马戏生涯》展，

«SuperWarhol» en 2003,

2003年《超级沃霍尔》展，

«Impérial Saint-Pétersbourg, de Pierre le Grand à Catherine II» à travers les collections du musée de l'Ermitage et de l'Académie des Beaux-Arts en 2004,

2004年《从彼得大帝到叶卡捷琳娜二世，圣彼得堡的帝皇生活》展，展出了埃尔米塔日博物馆和艺术协会的收藏珍品，

«Arts of Africa», des Arts Traditionnels à la Collection Contemporaine de Jean Pigozzi en 2005,

2005年《非洲艺术》展，展出了非洲传统艺术以及让·皮高齐的当代非洲艺术收藏，

«New York, New York, 50 ans d'art, architecture, cinéma, performance, photographie et vidéo» en 2006,

2006年《纽约，纽约，50年的艺术、建筑、电影、成就、摄影和摄像》展，

«Les Années Grace Kelly, Princesse de Monaco» en 2007,

2007年《摩纳哥王妃格蕾丝·凯利的一生》展，

«Reines d'Egypte» en 2008,

2008年《埃及王后》展，

«Moscou: Splendeur des Romanov» en 2009,

2009年《莫斯科：罗曼诺夫王朝的荣耀》展，

«Kyôto-Tôkyô, des samouraïs aux mangas» en 2010,

2010年《京都-东京，日本动漫中的武士》展，

«Fastes et Grandeur des cours en Europe» en 2011,

2011年的《富丽堂皇的欧洲宫廷》展，

«Extra Large, œuvres monumentales de la Collection du Centre Pompidou à Monaco» en 2012,

2012年《蓬皮杜文化中心超大巨作赴摩纳哥》展，

«Monaco fête Picasso» en 2013,

2013年《摩纳哥纪念毕加索》展，

«Art Lovers, Histoires d'art dans la collection Pinault» en 2014,

2014年《热爱艺术的人，皮诺收藏中蕴含的艺术故事》展，

«De Chagall à Malévitch, la révolution des avant-gardes» en 2015.

2015 年的《从夏加尔到马列维奇，艺术前卫的革命》展，

«Francis Bacon, Monaco et la culture française» en 2016.

2016 年《弗兰西斯·培根、摩纳哥和法国文化》展，

«La Cité Interdite à Monaco» en 2017,

2017 年《紫禁城在摩纳哥》展，

«L'Or des Pharaons, 2 500 ans d'histoire de l'orfèvrerie dans l'Egypte ancienne» en 2018

2018 年《法老的黄金，古埃及 2500 年的金银器史》。

Le Grimaldi Forum Monaco collabore avec les plus grandes institutions culturelles du monde – musées, fondations et galeries – qui saluent cette réussite par le prêt d'œuvres majeures.

摩纳哥格里马尔迪会议中心与包括博物馆、基金会、画廊在内的全球最具规模的文化机构开展合作。这些文化机构对摩纳哥格里马尔迪会议中心表示了极高的赏识，并向摩纳哥格里马尔迪会议中心出借重要的艺术作品。

**Un savoir-faire et une expertise en ingénierie culturelle pour répondre aux besoins des autres: le Grimaldi Forum «Hors les murs».**

在文化策划领域内拥有满足各方需求的专有技术和技能：**摩纳哥格里马尔迪会议中心《穿越障碍》的能力**

L'une des forces majeures de la signature du Grimaldi Forum Monaco est un savoir-faire lié à la culture événementielle de l'entreprise et à l'expertise d'une équipe jeune, réactive et créative qui sait appréhender les spécificités d'un sujet d'exposition et qui est capable d'offrir un «tailor made» reposant sur deux exigences : une valeur scientifique indéniable et une qualité rigoureuse dans la mise en place de l'événement. Le département des Événements culturels est remarqué aujourd'hui comme une vitrine culturelle de la Principauté de Monaco à l'étranger, grâce à l'itinérance de l'exposition «Grace Kelly» mise en place depuis 2007. En 2015, l'exposition de 2008 «Reines d'Egypte» est respectivement présentée au Musée National de Tokyo et au Musée National d'Osaka en co-production avec NHK promotions. D'autres projets d'itinérance sont en cours de réflexion et la prospection de lieux institutionnels aptes à accueillir les productions culturelles du Grimaldi Forum Monaco se développe.

摩纳哥格里马尔迪会议中心一项最大的优势是：它不仅拥有活动策划的文化底蕴，而且还拥有一个年轻、充满活力和创造力的专业团队。摩纳哥格里马尔迪会议中心的专业团队能够充分领悟每一个展览主题的特性，在确保真正的科技技术价值以及严谨的展览布置质量的基础上，提供量身定制的方案。自 2007 年举办《格蕾丝·凯利》巡回展以来，摩纳哥格里马尔迪会议中心的文化活动策划部现已成为摩纳哥公国对外的文化橱窗。2015 年，在与日本放送协会文化促进会的联合组织下，2008 年摩纳哥格里马尔迪会议中心举办的《埃及王后》展分别在东京国家博物馆和大阪国家博物馆展出。摩纳哥格里马尔迪会议中心正在考虑策划其他巡回展活动，并进一步开发考察适合展示摩纳哥格里马尔迪会议中心文化作品的机构场所。

Fort de sa double vocation qui en fait sa particularité, le Grimaldi Forum Monaco est à la fois un centre de congrès et d'exposition qui accueille une centaine d'évènements professionnels par an (congrès, salons, conventions).

此外，作为摩纳哥格里马尔迪会议中心的一项特色，摩纳哥格里马尔迪会议中心同时肩负着会议和博览中心的双重职能，这里每年接待一百多场专业活动（专题会议、博览会、论坛等）。